



## Itinerář:

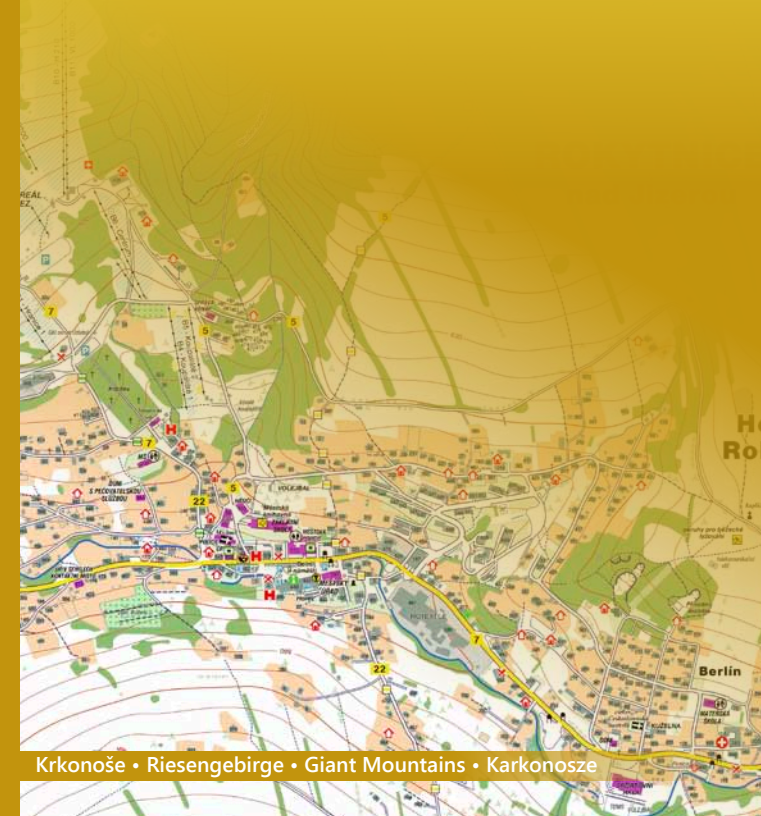
Rokytnice nad Jizerou, náměstí » Horní kout » Studenov, Kostelní cesta » Ručičky » Pod Lysou horou, hájovna » Dvoračky » pod Kotelským sedlem » U Růženčiny zahrádky » Harrachovy kameny » Mohyla Hanče a Vrbaty » Vrbatova bouda » Pod Šmídovou vyhlídkou » odb. na Medvěděin » Masarykova silnice » Horní Mísečky, Jilemnická bd. » Dolní Mísečky » U Třídolí » Skelné Hutě » Vidlice » Rezek » Pod Preislerovým kopcem » Vrata » U sv. Jana » Františkov, Starý kravín » Nad Františkovem » Na Vrších » Horní Ves » Na Vrších » Horní Ves » Rokytnice nad Jizerou, náměstí

**cz** Na Zlaté návrší

**pl** Na Złote wzgórze

**en** To Zlaté návrší

**de** Zum Goldenen Hügel (Zlaté návrší)



### Městské informační centrum

Horní Rokytnice 197  
512 44 Rokytnice nad Jizerou  
Tel./fax: +420 481 522 001  
E-mail: infocentrum@mesto-rokytnice.cz  
Web: www.mesto-rokytnice.cz

## CZ Na Zlaté návrší

Tuto obtížnou trasu je dobré pojmut jako celodenní výlet a nikam nespěchat. Z dolního náměstí vyrazíme po žlutě značené Kostelní cestě na rozcestí Ručičky a odtud dále po zelené značce na Dvoračky. Dál nás strmým stoupáním do sedla mezi Lysou horou a Kotlem vede červené značení, které pokračuje směrem na Harrachovy kameny – nejvýše položený bod trasy a dále k Mohyle Hanče a Vrbaty, která připomíná tragické úmrtí dvou sportovců při lyžařském mistrovském závodě na 50 kilometrů v roce 1913. Červená turistická značka nás dovede až k Vrbatově boudě, která je v podstatě cílem naší cesty, neboť vrchol „Zlaté návrší“ se nachází jen pár stovek metrů od této horské chaty a uzavírá tak náhorní plošinu, která se táhne od pramene řeky

## PL Na Żłote wzgórze

Ta trasa jest bardzo trudna i należy ją pojmować jako wycieczkę całodzienną i nigdzie się nie spieszyć. Z dolnego rynku przechodzimy żółtym szlakiem turystycznym Kościelną drogą do rozwidlenia Ručičky a następnie dalej zielonym szlakiem turystycznym na Dvoračky. Stamtąd droga nas prowadzi stromym wejściem do siodła pomiędzy Łysą górą i Kotłem, czerwony szlak turystyczny, który prowadzi w kierunku na Harrachovy kamienie – najwyżej położony punkt trasy a następnie do Mogiły Hanče i Vrbaty, która przypomina tragiczną śmierć dwóch sportowców w trakcie zawodów mistrzostw narciarskich na 50 km w 1913 roku. Czerwony szlak turystyczny doprowadzi nas aż do schroniska Vrbaty, i jest praktycznie celem naszej wycieczki, gdyż góra „Żłote wzgórze” znajduje się tylko kilka set metrów od tego właśnie schroni-

## EN To Zlaté návrší

It is good to conceive the route as an all-day trip and not to hurry anywhere. From the lower square, we will start out the tour along the yellow-marked road called Kostelní to the fork Hands and, from here, we will further follow the green mark to Dvoračky. Further, the red mark leads us steeply up to the saddle between the Lysá Mountain and Kotel and then further towards the Harrach's Stones – the highest point of the route, and further to the Monument of Hanč and Vrbata which reminds us of the tragic death of two sportsmen within the course of a 50-kilometre-long skiing race of champions in 1913. The red tourist mark leads us as far as the Chalet of Vrbata which is, in fact, the goal of our trip because the top "Golden Hillock" (Zlaté návrší) lies only a few hundreds of metres from this chalet and closes the plateau which stretches from the source of the Elbe River across the

## DE Zum Goldenen Hügel (Zlaté návrší)

Diese anspruchsvolle Route ist es geeignet, als einen ganztägigen Ausflug zu planen und nirgendwohin zu eilen. Vom unteren Marktplatz starten wir entlang des gelb markierten Kirchenweges (Kostelní cesta) zur Wegkreuzung Ručičky und von hier aus gehen wir weiter entlang der grünen Markierung zur Bergbaude Dvoračky. Weiter führt uns die rote Markierung entlang einer steilen Steigung in den Sattel zwischen den Bergen Lysá hora und Kotel, die in Richtung der Harrachov-Steine - dem höchstgelegenen Punkt der Route fortsetzt und weiter zum Denkmal Mohyla Hanče a Vrbaty, das an den tragischen Tod zweier Sportler bei einer Skimeisterschaft von 50 Kilometern im Jahre 1913 erinnert. Die rote Wanderwegmarkierung führt uns bis zur Bergbaude Vrbatova bouda, die an und für sich das Ziel unserer Wanderung ist, denn der Gipfel „Goldener Hügel“ (Zlaté návrší) befindet sich nur ein paar hundert Meter von dieser Bergbaude entfernt und er schließt somit die Hochebene ab, diese erstreckt sich von der Elbequelle über die Wiese Pančavská louka

Labe přes Pančavskou louku právě ke Zlatému návrší. Naše trasa pak pokračuje po Masarykově silnici po červené značce a dále přes Šmídovu vyhlídku až k Jilemnické boudě. Odtud po žluté značce na křižovatku Třídolí a po modré značce na rozcestí Skelné Hutě, kde odbočíme doprava a pokračujeme po žluté značce na křižovatku Vidlice a odtud po zelené k osadě Rezek. Zelené turistické značení nás dále dovede na Křižovatku u Sv. Jána a poté po žluté značce přes Háskov až k muzeu a galerii Starý kravín. Zpět do rokytnického údolí nás zavede naučná stezka „Dřevosochání“ a dále žlutá turistická značka. Trasu není možné absolvovat na kole.

ska i zamyka płaskowyż rozciągający się od źródła rzeki Łaby przez Pančavską łąkę właśnie do Żłotego wzgórze. Nasza trasa kontynuuje po drodze Masaryka czerwonym szlakiem a następnie przez Šmídovu panoramę aż do Jilemnického schroniska. Stąd żółtym szlakiem turystycznym do skrzyżowania Třídolí i niebieskim szlakiem do rozwidlenia Skelné Hutě, gdzie skrećimy w prawo i dalej kierujemy się żółtym szlakiem turystycznym do skrzyżowania Vidlice a następnie zielonym szlakiem do osady Rezek. Zielony szlak turystyczny nas doprowadzi do Skrzyżowania u św. Jána i dalej idziemy żółtym szlakiem turystycznym przez Háskov aż do muzeum i galerii Starý kravín. Z powrotem do doliny rokytnickiej nas zaprowadzi edukacyjny szlak „Dřevosochání“ a następnie żółty szlak turystyczny. Trasę nie można pokonać na rowerze górskim.

Pančavská meadow right to the Golden Hillock. Our route goes on along the Masaryk's Road, following the red mark, further across the Šmíd's Lookout (Šmídova vyhlídka) as far as the Jilemnická Chalet. From here, we follow the yellow mark to the crossroads Třídolí and then we follow the blue mark to the fork Skelné Hutě where we turn right and go on following the yellow mark as far as the crossroads Vidlice and from here we follow the green mark to the settlement Rezek. The green tourist marks take us further to the Crossroads at St. Ján and along the yellow mark across Háskov as far as the museum and gallery Old Cowhouse (Starý kravín). The nature trail "Woodsculpturing" together with the yellow tourist mark takes us back to the valley of Rokytnice. You cannot go by bike along this route.

gerade zum Goldenen Hügel. Unsere Route setzt dann weiter entlang der rot markierten Masaryk-Straße fort und weiter führt sie über den Aussichtspunkt Šmídova vyhlídka bis zur Bergbaude Jilemnická bouda. Von hier aus gehen wir entlang der gelben Markierung zur Wegkreuzung Třídolí und weiter entlang der blauen Markierung zur Wegkreuzung Skelné Hutě, wo wir nach rechts abbiegen und entlang der gelben Markierung bis zur Kreuzung Vidlice gehen, und von hier aus kommen wir entlang der grünen Markierung zum Ort Rezek. Die grüne Markierung führt uns zur Wegkreuzung beim Hl. Johann (Křižovatka u Sv. Jána) und weiter gehen wir entlang der gelben Markierung über die Gaststätte Háskov bis zum Museum und der Galerie Starý kravín (Alter Kuhstall). Zurück in das Rokytnice-Tal führt uns der Lehrpfad „Dřevosochání“ (Holzbildhauerei) und weiter die gelbe Wanderwegmarkierung. Die Route kann nicht mit einem Fahrrad unternommen werden.

<b>začátek trasy:</b>	Dolní náměstí v Rokytnici nad Jizerou
<b>konec trasy:</b>	Dolní náměstí v Rokytnici nad Jizerou
<b>celková délka trasy:</b>	33 km
<b>nejnižší bod:</b>	540 m n. m.
<b>nejvyšší bod:</b>	1421 m n. m.
<b>obtížnost:</b>	náročná trasa, celodenní výlet

<b>początek trasy:</b>	Dolny rynek w Rokytnici nad Jizerou
<b>koniec trasy:</b>	Dolny rynek w Rokytnici nad Jizerou
<b>całkowita długość trasy:</b>	33 km
<b>najniższy punkt:</b>	540 npm
<b>najwyższy punkt:</b>	1421 npm
<b>trudność:</b>	trudna trasa, wycieczka całodzienna

<b>start of the route:</b>	lower square in Rokytnice nad Jizerou
<b>end of the route:</b>	lower square in Rokytnice nad Jizerou
<b>complete length of the route:</b>	33 km
<b>lowest point:</b>	540 metres above sea level
<b>highest point:</b>	1.421 metres above sea level
<b>difficulty:</b>	difficult route, all-day trip

<b>Routenbeginn:</b>	Unterer Marktplatz in Rokytnice n. Jizerou
<b>Routenende:</b>	Unterer Marktplatz in Rokytnice n. Jizerou
<b>Gesamte Routenlänge:</b>	33 km
<b>Tiefster Punkt:</b>	540 m ü. M.
<b>Höchster Punkt:</b>	1421 m ü. M.
<b>Schwierigkeitsgrad:</b>	anspruchsvolle Route, ganztägiger Ausflug